



School of

Music

College of Arts and Sciences

WASHINGTON STATE UNIVERSITY

Presents

Society of Composers, Inc. Conference Choral Concert

Chamber Singers
University Singers
Treble Choir
Concert Choir

Dr. Dean Luethi, conductor

Dr. Matthew Myers, conductor

Patrick Brandl Suárez, graduate student conductor

Elena Panchenko, pianist

Friday, October 30, 2026

7:30 pm

Bryan Hall Theatre

Program

Chamber Singers

Te Lucis Ante Terminum

Georgina Palmer

Sung in Latin

English Translation

Te lucis ante terminum

To thee, before the close of light

Rerum Creator poscimus,

Creator of all things, we pray

Ut solita clementia,

That with your usual forbearance

Sis praesul ad custodiam.

You might be our protector for our keeping.

Procul recedant somnia,

May the dreams

Et noctium phantasmata;

and ghosts of night retreat,

Hostemque nostrum comprime,

Check our enemy (sin)

Ne pollutantur corpora.

Lest our bodies be polluted.

Praesta, Pater omnipotens,

Grant this, almighty Father,

Per Iesum Christum Dominum,

Through Jesus Christ the Lord,

qui tecum in perpetuum

who with thee in eternity

Regnat cum Sancto Spiritu. Amen.

reigns with the Holy Spirit. Amen.

Qilak

Andrew Balfour

Sung in Inuktitut South Qikiqtaaluk

English Translation

Qilak

the sky, the heavens, paradise

There is the sky.

Tunguniq.

reflection of open water in the sky at horizon

Ayaya.

reference to a traditional Inuit drum dance song

Sung in Latin	English Translation
Domine, lux salutis, miserere nobis.	Lord, light of our salvation, have mercy on us.
Tu es nostra salus.	You are our salvation.
Tu es nostra lux.	You are our light.
Domine, lux salutis, In silentio te quaremus;	Lord, light of salvation, In silence we seek you;
exaudi vocem nostrum,	hear our voice.
Domine, miserere nobis, salva nos.	Lord, have mercy on us, save us.
Amen.	Amen.

Chamber Singers Personnel

Dr. Matthew Myers, director
Patrick Brandl Suárez, academic student employee

Soprano

Annslea Bixler
Kayla Mommsen Leah Hughes +
Sophia Stults *+
Greta Tooke

Alto

Ally Fraser *
Leahnila Korpala +
Charlie Morse

Tenor

Adrian Edwin
Dylan Loney
Andon Merrick *
Jack Murdock

Bass

Jared Boots
Patrick Brandl Suárez *
Manny Caldwell
Colton Teague

* Section Leader

+ Officer

University Singers

I Shall Not Live in Vain

Patrick Vu

If I can stop one heart from breaking,
I shall not live in vain;
If I can ease one life the aching,
Or cool one pain,
Or help one fainting robin
Unto his nest again,
I shall not live in vain.

-Emily Dickinson

Tambito

Ligia Guzmán & Álvaro Rodríguez
arr. Jeremy Ramírez Bejarano

Patrick Brandl Suárez, *graduate student conductor*

Sung in Spanish

English Translation

Vamos a bailar

Let's go dancing

El ritmo de Costa Rica

The rhythm of Costa Rica

Se respira en esta noche

In this night it can be smelled

Un olor a carnaval.

a carnival aroma.

Hasta las estrellas bailan

Even the stars are dancing,

Esta noche es especial.

because this night is special.

Quiero que vengás conmigo

I want you to come out with me,

Y vivamos la emoción.

let's live the emotion.

Solo mueve tus caderas.

Only move your hips.

Usa tu imaginación.

Use your imagination.

Vamos a bailar. Tambito,

Let's go dancing. Tambito:

El ritmo de Costa Rica

the rhythm of Costa Rica.

Moviendo tu cuerpecito

Moving your little body,

A este ritmo suavequito

with this soft little rhythm,

Para que sintás lo rico

So that you feel how delicious

De esta bella tierra tica.

It is to be on this beautiful Tican land.

Es la noche del tambito,

It's the tambito night.

Noche llena de placer.

a night full of pleasure.

Está vibrando mi cuerpo
Buscando el amanecer.

*My body is vibrating,
Looking for the sunrise.*

University Singers Personnel

Dr. Matthew Myers, conductor

Elena Panchenko, pianist

Patrick Brandl Suárez, academic student employee

Soprano

Sumedha Butti

Lain Davis

Sophia DeLeon

Cassidy Drew

Hazel Gomez

Alondra Hernández

Annie Kuang

Lilly Mendoza-Allen +

Ellah Sundell *

Yasemin Tibik

Ovionna Williams

Cierra Wisner

Alto

Hope Dela Cruz

Rachel Denini

Makayla Gray

Nora Hayden

Sam Knotts

Brianna Maki

Karenna Meyermann

Mia Neff

Olivia Olsen

Olivia Probasco +

Joslynn Sare

Zoe Sparks *

Sophie Villanueva

Sarah Walker

Tenor

Gabriel Aguilar

Zach Haase

Casey Hollis

Andor Koch +

Hans Korve

Alex Lyon

William Morfin

Michael Turner

Jaxon Wells

Henry Wood *

Bass

Patrick Brandl Suárez

Isaac Kim

Leonardo Mejia-Romero

Jaysen Miles

Jaime Mulholland

Joey Neaves

Collin Pearson

Austin Winter

Jeffrey Woodard

Nicholas Yoon *

* Section Leaders

+ Officers

Treble Choir

Nature's Gift

Stella Ter Hart

Eurico Cosme Da Silva Neto, *violin*
world premiere

Sul-lae-don-da

Hyowon Woo

Ava McKinley, *soloist*
co-world premiere,

2025 ACDA Soprano-Alto Advanced Choirs Commission Consortium

Sung in Korean

English Translation

강강술래 강강술래
이 술래는 뉘 술랜가
마당 임자 술래로다
하늘에는 별도 충충

Kang-kang-sul-lae (traditional refrain)
Whose turn is it to lead the game?
The host of the yard becomes the leader.
Stars sparkle bright in the sky.

대밭에는 댓잎도 충충
돈다 돈다 술래가 돈다
마당 간 데 술래가 돈다
술래 소리 잘 맞어라

Bamboo leaves flutter in the wind.
Round and round the leader turns.
The leader circles around the yard.
Let your voices blend in harmony.

술래 술래 강강술래
때만 찾아 잘도 돈다
돈다 돈다 술래가 돈다
어깨는 충청 다리는 들썩

Leader, leader, Kanggangsullae
Spinning just at the right moment.
Round and round the leader turns.
Shoulders bounce and legs lift high.

달아 달아 밝은 달아
이태백이 놀던 달아
저기 저기 저 달 속에
계수나무 박혔으니

Moon, oh moon, bright moonlight
Where Yi Taebaek once did play
There in the moon,
the cassia tree is rooted.

옥도끼로 찍어내어
금도끼로 다듬어서
초가 삼간 집을 지어
양친 부모 모셔다가

Cut with a jade axe,
Shaped with the golden axe
Build a humble thatched-roof house,
Invite beloved parents to live inside,

천년만년 천년만년
천년만년 살고지고 살고지고
강강술래 강강술래
술래 돈다!

*For a thousand, ten thousand years,
To live and live for many long years.
Kang-kang-sul-lae (traditional refrain)
The leader spins!*

-Lyrics adapted from the traditional Korean folk song

Treble Choir Personnel

Dr. Matthew Myers, conductor

Elena Panchenko, pianist

Patrick Brandl Suárez, academic student employee

Soprano I

Iris Carpenter
Saint Dumandan
Mikiah Harper *
Harmony Jones
Kayla Mommsen
Nnenna Nwankwo
Lydia Smith

Soprano II

Emely Aparicio
Rachel Denini +
Nora Hayden
Brianna Maki
Ava McKinley *
Devyn Upham
Del Yazzie

Alto I

Abigail Barker *
Eiliyah Carnahan
Nyeema Fernandez
Evelyn Hall
Emmerson Hansen
Jayna-Mae Joanes
Kitana Poindexter
Phoenix Unell +

Alto II

Makayla Gray
Zoey Green
Rey Howell *
Sharonica Johnson
Tiana LaFollette +
Charlie Morse
Viva Weed

* Section Leaders

+ Officers

Concert Choir

Sonnet 130

Martin Blessinger

My mistress's eyes are nothing like the sun;
Coral is far more red than her lips' red;
If snow be white, why then her breasts are dun;
If hairs be wires, black wires grow on her head.
I have seen roses damasked, red and white,
But no such roses see I in her cheeks;
And in some perfumes is there more delight
Than in the breath that from my mistress reeks.
I love to hear her speak, yet well I know
That music hath a far more pleasing sound;
I grant I never saw a goddess go;
My mistress, when she walks, treads on the ground.
And yet, by heaven, I think my love as rare
As any she belied with false compare.
-William Shakespeare

Images of the Sea

Shih Ching-Ju

Sung in Taiwanese Hokkien

English Translation

海的臆想
佇房間裡

*In my room
I hang a drawing
of the seaside scenery from my hometown*

我掛著幅故鄉的海景

When I am asleep,

睏去了後

I can hear the sound of the sea.

會當聽到海的聲音

In the quiet of the night,

寂靜的暗暝

The sound of the sea is loud and clear,

海的聲音真響亮

Bringing back memories of my childhood.

叫著我的童年彼款記憶

I am waiting for the waves to reach the shore

佇沙灘等待海水伸擦無去

and wash away those memories.

佇夢的內面

In my dreams,

海拍著咾咕石

The sea crashes against the rocks

白色的海湧照著月娘光

The white waves reflect the moonlight,

在拍著我的心

And also crash upon my heart.

-Lee Ming-Yung

This Is Nothing but Thy Love

Patrick Vu

Max Rice, *soloist*

Yes, I know, this is nothing but thy love,
O beloved of my heart-
This golden light that dances upon the leaves,
these idle clouds sailing across the sky,
this passing breeze leaving its coolness upon my forehead.
The morning light has flooded my eyes
this is thy message to my heart. Thy face is bent from above,
thy eyes look down on my eyes-
and my heart has touched thy feet.

-Rabindranath Tagore

Death, Be Not Proud

Aaron Soltis

world premiere

Death, be not proud, though some have called thee
Mighty and dreadful, for thou are not so;
Though I must go, endure not yet
From rest and sleep, our two souls are one
So let us melt, and make no noise,
No tears, nor tempests move;
One sleep past, we wake eternally,
And Death shall be no more

Death, be not proud, though soon our best do go,
Rest of their bones, and soul's delivery.
Though I must go, endure not yet
From rest and sleep, our two souls are one
And yet, no greater love by the spring is grown;
As stars by the sun are not enlarged, but shown
For Death, it shall die, and in its place love will grow.

-John Donne

Concert Choir Personnel

Dr. Dean Luethi, conductor

Elena Panchenko, pianist

Patrick Brandl Suárez, academic student employee

Soprano

Elena Castro

Sawyer Crist

Saint Dumandan *+

Jasmine Eiland

Keira Figueredo

Ally Fraser

Sophia Stults

Alto

Joanna Allard

Leah Hughes *+

Davion Killebrew +

Max Rice

Clare Riley

Mila Rybachuk

AdeLyn Simmons

Tenor

Andor Koch

Dylan Loney

Andon Merrick *

William Morfin

Steven Randall

Bass

Jared Boots

Patrick Brandl Suárez *

Manny Caldwell

Louis de Groot

Logan Montague

Cohen Storch +

Colton Teague

* section leader

+ officer

Fall 2026 Events

Fri.-Sat., Nov. 6-7	National Association of Teachers of Singing Inland Northwest Chapter Auditions
Tues, Nov. 17, 5:30pm	Olsen Festival of Native American Music
Thur., Nov. 19, 7:30pm	Opera/Musical Theatre Performance
Fri., Dec. 5, 2:00pm	Holiday Celebration: <i>Sounds of the Season</i>

Spring 2027 Events

Wed., Jan. 27	WSU Tenor-Bass Fest, Pasco
Fri., Feb. 12, 6:00pm	Treble Choir Performance at Washington Music Education Conference, Yakima
Fri., Feb. 19, 7:30pm	School of Music 125 th Anniversary Gala
Thur., Feb. 25, 7:30pm	Midwinter Choral Concert
Fri., Feb. 26, 7:30pm	Prof. Alisa Toy Faculty Voice Recital
Fri., Apr. 23, 7:30pm	Spring Choral Concert: Mozart's <i>Requiem</i>

Summer 2027 Events

June 20-26	Cougar Summer Music Camp
July 21-August 2	Classical Music Festival, Eisenstadt, Austria

Spring Ensemble Auditions

We welcome new singers to join our ensembles each semester.

Register for the desired course/s for 1 credit each.

Auditions will take place late in the fall semester.

No audition is required for Treble Choir or University Singers.

Concert Choir, MUS 431	2:10-3:00pm, Mon/Wed & 1:55-2:45pm, Tues/Thurs
Chamber Singers, MUS 433	12:05-1:20pm, Tues/Thurs
Treble Choir, MUS 430	2:55-4:10pm, Tues/Thurs
University Singers, MUS 432	1:10-2:00pm, Mon/Wed/Fri
Opera/Musical Theatre, MUS 428	3:10-6:00pm, Mon/Wed

Acknowledgements

We would like to thank the following people
for their support:

Dr. Sophia Tegart, Associate Director of the School of Music

Prof. Alisa Toy, Lecturer in Voice

Dr. Julie Anne Wieck, Associate Professor of Voice

Dr. Yoon-Wha Roh, Assistant Professor of Collaborative Piano

Dr. Christian Kim, Assistant Professor of Jazz Composition

WSU School of Music Staff:

Sam Exline, Jonathan Melcher, Blaine Ross

Shaun Sorensen, Sean Taylor, Kristine Tims

Taylor Weech, Michelle White, Tim Wirth, Matt Zook

Bryan Hall Theatre Stage Crew

and all the faculty, students, families, and patrons
of the WSU School of Music

Keep up with us on social media!



@WSUPullmanMusic



@wsuchoralmusic

Visit [this link](#) to give a gift to the WSU School of Music.



Contributions provide support for music student scholarships, faculty development, renovations of academic and performance spaces, guest performances, and purchase of instruments and equipment for various WSU ensembles.